

No. 34567

**Austria
and
United States of America**

Agreement between the Republic of Austria and the United States of America on the regulation of reciprocal administrative assistance in certain matters. Vienna, 14 December 1995 and 17 April 1996

Entry into force: *1 April 1998, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 7 May 1998*

**Autriche
et
États-Unis d'Amérique**

Accord entre la République d'Autriche et les États-Unis d'Amérique concernant la réglementation de l'assistance administrative réciproque en certains domaines. Vienne, 14 décembre 1995 et 17 avril 1996

Entrée en vigueur : *1er avril 1998, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 7 mai 1998*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

I

Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika zur Regelung der gegenseitigen Amtshilfe in bestimmten Angelegenheiten

No. 264

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika entbietet dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich ihre Empfehlungen und beehrt sich, zur Regelung der gegenseitigen Amtshilfe in bestimmten Angelegenheiten folgendes vorzuschlagen:

[ENGLISH TEXT -- TEXTE ANGLAIS]

1. The courts and administrative agencies of the United States of America and the Republic of Austria, upon request by the administrative agencies of the other state, shall render administrative assistance for the purposes of investigation and litigation in matters of entry, residence and citizenship, when such assistance is required to clarify the involvement of a person who is the subject of an investigation or litigation in war crimes or crimes against humanity committed prior to May 9, 1945.

2. Administrative assistance can be rendered through

- (a) providing information from court and administrative files, including military files and archival documents;
- (b) permitting access to court and administrative files, including military files and archival documents;
- (c) taking testimony from witnesses, whereby the authorities of the requested state do the questioning and the representatives of the requesting state are permitted to be present and to suggest questions to be posed.

Independent investigatory activities by representatives of the requesting state in the requested state are prohibited.

3. Administrative assistance will not be rendered if it is prohibited by the law of the requested state or if granting the request would have the effect of impairing the sovereignty, security, public order, or other essential interests of the requested state.

4. The information and evidence received in the context of administrative assistance may not be used for any purpose other than that upon which the request was based. Information and documents conveyed by the requested state are subject to the other state's internal regulations on official secrecy, but shall in any event be protected at a level equivalent to that provided in the requested state. If the requested state advises that the information or documents it has conveyed are not to be passed on, or are to be used only for very specific purposes, or only during a definite period of time, the requesting state shall observe these limitations to the extent permitted by its laws.

5. Requests for administrative assistance shall be made in writing through diplomatic channels. They will be executed by courts or central administrative agencies of the requested state that are responsible for investigations of the above-mentioned war crimes and crimes against humanity or that have custody of documents pertinent thereto.

The requests shall contain the following information:

- (a) Name of the agency that is carrying out the investigation or litigation to which the request refers;
- (b) An account of the facts of the case and the kind of investigation or litigation, including the applicable legal provisions;
- (c) A description of the evidence, information, or other legal assistance being requested.

To the extent required and possible the requests shall also contain:

- (a) Data on the identity and location of a person about or from whom evidence is requested;
- (b) Where a person's location is sought, data on identity and leads about the person's location;
- (c) A description of the manner in which a witness is to be questioned or interrogated and the manner in which the testimony is to be recorded;
- (d) A description of the witness testimony desired, which may include a list of questions to be put to the witness;
- (e) Any other information to facilitate the executing of a request.

The request shall be executed in the manner requested therein unless prohibited by the laws of the requested state.

The requested state files shall be conveyed through diplomatic channels, but, in instances in which representatives of the requesting state are participating in the acts of administrative assistance, the files may also be given directly to them.

6. This agreement is of unlimited duration. Either party may terminate the agreement by written notice to the other party, through diplomatic channels. In the case of such a notice of termination, the agreement ceases to have effect six months after receipt of notification of termination or at a later date specified in the notice of termination.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Austria, this note and the Ministry's reply thereto shall constitute an agreement between the United States of America and the Republic of Austria that will enter into force on the first day of the second month after both Governments have informed each other that the respective conditions for entry into force of this agreement have been met. The English and the German texts of this agreement are equally authentic and binding.

[GERMAN TEXT -- TEXTE ALLEMAND]

(1) Die Gerichte und Verwaltungsbehörden der Vereinigten Staaten von Amerika und der Republik Österreich werden auf Ersuchen der Verwaltungsbehörden des jeweils anderen Staates für Zwecke von Ermittlungen und Verfahren betreffend Einreise, Aufenthalt und Staatsbürgerschaft Amtshilfe leisten, soweit dies zur Klärung der Beteiligung einer Person, die Gegenstand solcher Ermittlungen oder Verfahren ist, an vor dem 9. Mai 1945 begangenen Kriegsverbrechen oder an vor diesem Datum begangenen Verbrechen gegen die Menschlichkeit erforderlich ist.

(2) Die Amtshilfe kann geleistet werden durch

- a) Erteilung von Auskünften aus Gerichts- und Verwaltungsakten, einschließlich Militärakten und Archivadokumente;
- b) Gewährung von Einsicht in Gerichts- und Verwaltungsakten, einschließlich Militärakten und Archivadokumente;
- c) Vernehmung von Auskunftspersonen, wobei die Organe des ersuchten Staates die Fragen stellen und den Vertretern des ersuchenden Staates gestattet wird, der Vernehmung beizuwohnen und die Stellung von Fragen anzuregen.

Selbstständige Ermittlungstätigkeiten von Vertretern des ersuchenden Staates im ersuchten Staat sind unzulässig.

(3) Amtshilfe wird nicht geleistet, wenn sie nach dem Recht des ersuchten Staates unzulässig ist oder wenn die Erledigung des Ersuchens geeignet wäre, die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates zu beeinträchtigen.

(4) Die im Rahmen der Amtshilfe erlangten Informationen und Beweismittel dürfen für keine anderen als die dem Ersuchen zugrundeliegenden Zwecke verwendet werden. Auskünfte und Schriftstücke, die vom ersuchten Staat übermittelt werden, unterliegen im anderen Staat den innerstaatlichen Vorschriften über die Amtsverschwiegenheit, sind in jedem Falle aber in einem Ausmaß zu schützen, das dem im ersuchten Staat gewährleisteten gleichwertig ist. Teilt der ersuchte Staat mit, daß die von ihm übermittelten Auskünfte oder Schriftstücke nicht weitergegeben oder nur zu ganz bestimmten Zwecken oder nur während eines bestimmten Zeitraumes verwertet werden dürfen, so hat der ersuchende Staat diese Beschränkungen in dem Maß zu beachten, wie dies nach seiner Rechtsordnung gestattet ist.

(5) Ersuchen um Amtshilfe sind schriftlich auf diplomatischem Weg zu übermitteln. Ihre Erledigung erfolgt durch Gerichte oder zentrale Verwaltungsbehörden des ersuchten Staates, die für Ermittlungen wegen der oben erwähnten Kriegsverbrechen oder Verbrechen gegen die Menschlichkeit zuständig sind oder über diesbezügliche Unterlagen verfügen.

Die Ersuchen haben folgende Angaben zu enthalten:

- a) die Bezeichnung der Behörde, die die Untersuchung oder das Verfahren durchführt, auf die sich das Ersuchen bezieht;
- b) eine Darstellung des Sachverhalts und der Art der Untersuchung oder des Verfahrens, einschließlich der anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen;
- c) eine Darstellung des Beweismaterials, der Auskünfte oder der sonstigen Rechtshilfe, die gewünscht wird.

Soweit erforderlich und möglich, haben die Ersuchen auch zu enthalten:

- a) Angaben über die Identität und den Aufenthaltsort einer Person, über die oder von der Beweismaterial gewünscht wird;
- b) sofern nach dem Aufenthalt einer Person gesucht wird, Angaben über ihre Identität und Anhaltspunkte über ihren möglichen Aufenthalt;
- c) eine Darstellung der Form, in der die Auskunftsperson befragt oder verhört werden soll, und der Form, in der die Aussagen festgehalten werden sollen;
- d) eine Darstellung der gewünschten Zeugenaussage, die eine Liste der der Auskunftsperson zu stellenden Fragen enthalten kann;
- e) allfällige andere Angaben zur Erleichterung der Durchführung des Ersuchens.

Dem Ersuchen ist in der gewünschten Form zu entsprechen, soweit dies nach der Rechtsordnung des ersuchten Staates nicht unzulässig ist.

Die Erledigungsakten werden auf diplomatischem Weg übermittelt, können aber im Falle einer Teilnahme von Vertretern des ersuchenden Staates an Amtshilfehandlungen diesen auch unmittelbar übergeben werden.

(6) Dieses Abkommen wird auf unbegrenzte Dauer geschlossen. Jeder der beiden Vertragsteile kann es jedoch jederzeit schriftlich auf diplomatischem Weg kündigen. Im Falle einer solchen Kündigung tritt das Abkommen sechs Monate nach Erhalt der Kündigung oder mit dem in der Kündigung genannten späteren Termin außer Kraft.

Falls vorstehender Vorschlag die Zustimmung der Regierung der Republik Österreich findet, stellen diese Note und die Antwortnote des Bundesministeriums ein Abkommen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Republik Österreich dar. Das Abkommen, dessen deutscher und englischer Wortlaut in gleicher Weise verbindlich ist, tritt am ersten Tag des zweiten Monats, nachdem die beiden Regierungen einander mitgeteilt haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind, in Kraft.

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika benützt diese Gelegenheit, dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten die Versicherung ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika

Wien, am 14. Dezember 1995

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

No. 264

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Austria and has the honour to make the following proposal concerning the regulation of reciprocal administrative assistance in certain matters:

[See letter I of the authentic text]

The Embassy of the United States of America, etc.

The Embassy of the United States of America
Vienna, 14 December 1995

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Bundesministerium
für auswärtige Angelegenheiten
GZ 224.07.12/2-IV.1/96

II

An die
Botschaft der Vereinigten
Staaten von Amerika
Boltzmanngasse 1-3/3
1090 Wien

Verbalnote

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten entbietet der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika seine Empfehlungen und beehrt sich, den Empfang der geschätzten Verbalnote No. 264 vom 14. Dezember 1995 zu bestätigen, die wie folgt lautet:

„Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika entbietet dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich ihre Empfehlungen und beehrt sich, zur Regelung der gegenseitigen Amtshilfe in bestimmten Angelegenheiten folgendes vorzuschlagen:

[ENGLISH TEXT -- TEXTE ANGLAIS]

1. The courts and administrative agencies of the United States of America and the Republic of Austria, upon request by the administrative agencies of the other state, shall render administrative assistance for the purposes of investigation and litigation in matters of entry, residence and citizenship, when such assistance is required to clarify the involvement of a person who is the subject of an investigation or litigation in war crimes or crimes against humanity committed prior to May 9, 1945.

2. Administrative assistance can be rendered through

- (a) providing information from court and administrative files, including military files and archival documents;
- (b) permitting access to court and administrative files, including military files and archival documents;
- (c) taking testimony from witnesses, whereby the authorities of the requested state do the questioning and the representatives of the requesting state are permitted to be present and to suggest questions to be posed.

Independent investigatory activities by representatives of the requesting state in the requested state are prohibited.

3. Administrative assistance will not be rendered if it is prohibited by the law of the requested state or if granting the request would have the effect of impairing the sovereignty, security, public order, or other essential interests of the requested state.

4. The information and evidence received in the context of administrative assistance may not be used for any purpose other than that upon which the request was based. Information and documents conveyed by the requested state are subject to the other state's internal regulations on official secrecy, but shall in any event be protected at a level equivalent to that provided in the requested state. If the requested state advises that the information or documents it has conveyed are not to be passed on, or are to be used only for very specific purposes, or only during a definite period of time, the requesting state shall observe these limitations to the extent permitted by its laws.

5. Requests for administrative assistance shall be made in writing through diplomatic channels. They will be executed by courts or central administrative agencies of the requested state that are responsible for investigations of the above-mentioned war crimes and crimes against humanity or that have custody of documents pertinent thereto.

The requests shall contain the following information:

- (a) Name of the agency that is carrying out the investigation or litigation to which the request refers;
- (b) An account of the facts of the case and the kind of investigation or litigation, including the applicable legal provisions;
- (c) A description of the evidence, information, or other legal assistance being requested.

To the extent required and possible the requests shall also contain:

- (a) Data on the identity and location of a person about or from whom evidence is requested;
- (b) Where a person's location is sought, data on identity and leads about the person's location;
- (c) A description of the manner in which a witness is to be questioned or interrogated and the manner in which the testimony is to be recorded;
- (d) A description of the witness testimony desired, which may include a list of questions to be put to the witness;
- (e) Any other information to facilitate the executing of a request.

The request shall be executed in the manner requested therein unless prohibited by the laws of the requested state.

The requested state files shall be conveyed through diplomatic channels, but, in instances in which representatives of the requesting state are participating in the acts of administrative assistance, the files may also be given directly to them.

6. This agreement is of unlimited duration. Either party may terminate the agreement by written notice to the other party, through diplomatic channels. In the case of such a notice of termination, the

agreement ceases to have effect six months after receipt of notification of termination or at a later date specified in the notice of termination.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Austria, this note and the Ministry's reply thereto shall constitute an agreement between the United States of America and the Republic of Austria that will enter into force on the first day of the second month after both Governments have informed each other that the respective conditions for the entry into force of this agreement have been met. The English and the German texts of this agreement are equally authentic and binding.

[GERMAN TEXT -- TEXTE ALLEMAND]

(1) Die Gerichte und Verwaltungsbehörden der Vereinigten Staaten von Amerika und der Republik Österreich werden auf Ersuchen der Verwaltungsbehörden des jeweils anderen Staates für Zwecke von Ermittlungen und Verfahren betreffend Einreise, Aufenthalt und Staatsbürgerschaft Amtshilfe leisten, soweit dies zur Klärung der Beteiligung einer Person, die Gegenstand solcher Ermittlungen oder Verfahren ist, an vor dem 9. Mai 1945 begangenen Kriegsverbrechen oder an vor diesem Datum begangenen Verbrechen gegen die Menschlichkeit erforderlich ist.

(2) Die Amtshilfe kann geleistet werden durch

- a) Erteilung von Auskünften aus Gerichts- und Verwaltungsakten, einschließlich Militärdokumenten und Archivadokumente;
- b) Gewährung von Einsicht in Gerichts- und Verwaltungsakten, einschließlich Militärdokumenten und Archivadokumente;
- c) Vernehmung von Auskunftspersonen, wobei die Organe des ersuchten Staates die Fragen stellen und den Vertretern des ersuchenden Staates gestattet wird, der Vernehmung beizuwohnen und die Stellung von Fragen anzuregen.

Selbstständige Ermittlungstätigkeiten von Vertretern des ersuchenden Staates im ersuchten Staat sind unzulässig.

(3) Amtshilfe wird nicht geleistet, wenn sie nach dem Recht des ersuchten Staates unzulässig ist oder wenn die Erledigung des Ersuchens geeignet wäre, die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates zu beeinträchtigen.

(4) Die im Rahmen der Amtshilfe erlangten Informationen und Beweismittel dürfen für keine anderen als die dem Ersuchen zugrundeliegenden Zwecke verwendet werden. Auskünfte und Schriftstücke, die vom ersuchten Staat übermittelt werden, unterliegen im anderen Staat den innerstaatlichen Vorschriften über die Amtsverschwiegenheit, sind in jedem Falle aber in einem Ausmaß zu schützen, das dem im ersuchten Staat gewährleisteten gleichwertig ist. Teilt der ersuchte Staat mit, daß die von ihm übermittelten Auskünfte oder Schriftstücke nicht weitergegeben oder nur zu ganz bestimmten Zwecken oder nur während eines bestimmten Zeitraumes verwertet werden dürfen, so hat der ersuchende Staat diese Beschränkungen in dem Maß zu beachten, wie dies nach seiner Rechtsordnung gestattet ist.

(5) Ersuchen um Amtshilfe sind schriftlich auf diplomatischem Weg zu übermitteln. Ihre Erledigung erfolgt durch Gerichte oder zentrale Verwaltungsbehörden des ersuchten Staates, die für Ermittlungen wegen der oben erwähnten Kriegsverbrechen oder Verbrechen gegen die Menschlichkeit zuständig sind oder über diesbezügliche Unterlagen verfügen.

Die Ersuchen haben folgende Angaben zu enthalten:

- a) die Bezeichnung der Behörde, die die Untersuchung oder das Verfahren durchführt, auf die sich das Ersuchen bezieht;
- b) eine Darstellung des Sachverhalts und der Art der Untersuchung oder des Verfahrens, einschließlich der anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen;
- c) eine Darstellung des Beweismaterials, der Auskünfte oder der sonstigen Rechtshilfe, die gewünscht wird.

Soweit erforderlich und möglich, haben die Ersuchen auch zu enthalten:

- a) Angaben über die Identität und den Aufenthaltsort einer Person, über die oder von der Beweismaterial gewünscht wird;
- b) sofern nach dem Aufenthalt einer Person gesucht wird, Angaben über ihre Identität und Anhaltspunkte über ihren möglichen Aufenthalt;
- c) eine Darstellung der Form, in der die Auskunftsperson befragt oder verhört werden soll, und der Form, in der die Aussagen festgehalten werden sollen;
- d) eine Darstellung der gewünschten Zeugenaussage, die eine Liste der der Auskunftsperson zu stellenden Fragen enthalten kann;
- e) allfällige andere Angaben zur Erleichterung der Durchführung des Ersuchens.

Dem Ersuchen ist in der gewünschten Form zu entsprechen, soweit dies nach der Rechtsordnung des ersuchten Staates nicht unzulässig ist.

Die Erledigungsakten werden auf diplomatischem Weg übermittelt, können aber im Falle einer Teilnahme von Vertretern des ersuchenden Staates an Amtshilfehandlungen diesen auch unmittelbar übergeben werden.

(6) Dieses Abkommen wird auf unbegrenzte Dauer geschlossen. Jeder der beiden Vertragsparteien kann es jedoch jederzeit schriftlich auf diplomatischem Weg kündigen. Im Falle einer solchen Kündigung tritt das Abkommen sechs Monate nach Erhalt der Kündigung oder mit dem in der Kündigung genannten späteren Termin außer Kraft.

Falls vorstehender Vorschlag die Zustimmung der Regierung der Republik Österreich findet, stellen diese Note und die Antwortnote des Bundesministeriums ein Abkommen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Republik Österreich dar. Das Abkommen, dessen deutscher und englischer Wortlaut in gleicher Weise verbindlich ist, tritt am ersten Tag des zweiten Monats, nachdem die beiden Regierungen einander mitgeteilt haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind, in Kraft.

Die Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika benützt diese Gelegenheit, dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten die Versicherung ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern."

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten teilt der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika mit, daß die Republik Österreich mit diesem Vorschlag einverstanden ist und daß die Note der Botschaft und die Antwortnote ein Abkommen, dessen deutscher und englischer Wortlaut in gleicher Weise verbindlich ist, darstellt, das am ersten Tag des zweiten Monats, nachdem die beiden Regierungen einander mitgeteilt haben, daß die jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind, in Kraft tritt.

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten benützt diese Gelegenheit, der Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika die Versicherung seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 17. April 1996

[TRANSLATION — TRADUCTION]

II

FEDERAL MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

GZ 224.07.12/2-IV.1/96

Note verbale

The Federal Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to confirm receipt of note verbale No. 264 dated 14 December 1995, which reads as follows:

[See letter I of the authentic text]

The Federal Ministry of Foreign Affairs informs the Embassy of the United States of America that the proposal is acceptable to the Republic of Austria and that the Embassy's note and the note replying thereto constitute an agreement that will enter into force on the first day of the second month after the two Governments have informed each other that the respective conditions for entry into force of this agreement have been met. The English and German texts of this agreement are equally binding.

The Federal Ministry of Foreign Affairs, etc.

Vienna, 17 April 1996

To the Embassy of the United States of America
Vienna

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère fédéral des Affaires étrangères de la République d'Autriche et a l'honneur de faire la proposition suivante concernant la réglementation de l'assistance administrative réciproque en certains domaines :

1. Les tribunaux et les organes administratifs des États-Unis d'Amérique et de la République d'Autriche se prêteront une assistance administrative sur la demande des institutions administratives de chacun des États, aux fins d'étudier et de régler les problèmes d'entrée, de séjour et de citoyenneté lorsque cette assistance s'avérera nécessaire pour préciser la situation d'une personne qui fait l'objet d'une enquête ou d'un litige en matière de crime de guerre ou de crime contre l'humanité commis avant le 9 mai 1945.

2. Cette assistance administrative pourra être assurée :

a) En fournissant des informations extraites des dossiers des tribunaux et des administrations, y compris les dossiers militaires et les archives;

b) En autorisant l'accès aux dossiers des tribunaux et des administrations, y compris les dossiers militaires et les archives;

c) En procédant à l'audition de témoins où les autorités de l'État requis procéderont à l'interrogatoire, les représentants de l'État requérant étant autorisés à assister à ces interrogatoires et à suggérer des questions à poser.

Les enquêtes indépendantes de représentants de l'État requérant dans l'État requis sont interdites.

3. L'assistance administrative ne sera pas assurée si elle est interdite par la loi de l'État requis ou si la satisfaction de la demande avait pour effet de compromettre la souveraineté, la sécurité, l'ordre public ou d'autres intérêts essentiels de l'État requis.

4. Les informations et témoignages reçus dans le contexte de l'assistance administrative ne pourront être utilisés à d'autres fins que celles sur lesquelles s'appuyait la demande. Les informations et les documents communiqués par l'État requis seront soumis aux règlements internes de l'autre État en matière de secret officiel, mais en tout état de cause protégés à un niveau équivalent à celui assuré dans l'État requis. Si l'État requis précise que des informations ou documents communiqués par lui ne doivent pas être divulgués à des tiers ou ne doivent servir qu'à des fins très particulières, ou encore durant un délai défini, l'État requérant respectera ces limitations dans la mesure autorisée par sa législation.

5. Les demandes d'assistance administrative seront faites par écrit par la voie diplomatique. Il y sera donné suite par les tribunaux ou les organes administratifs centraux de l'État requis chargés des enquêtes sur les crimes de guerre et crimes contre l'humanité précités, ou qui ont la garde des documents les concernant.

Les demandes devront contenir les informations suivantes :

- a) Nom de l'institution qui procède à l'enquête ou au procès visé dans la demande;
- b) Compte rendu des faits de l'affaire et de la nature de l'enquête ou du procès, y compris les dispositions juridiques applicables;
- c) Description des témoignages, des informations et de toute autre assistance juridique demandée.

Dans la mesure nécessaire et possible, les demandes devront également contenir :

- a) Des renseignements sur l'identité et le lieu de résidence d'une personne dont le témoignage est demandé ou au sujet de laquelle un témoignage est demandé;
- b) Si la personne est recherchée, des informations concernant son identité et des indications sur sa résidence éventuelle;
- c) Une description de la façon d'interroger un témoin et d'enregistrer son témoignage;
- d) Une description du témoignage demandé au témoin, où pourra figurer la liste des questions à lui poser;
- e) Toute autre information de nature à faciliter la satisfaction d'une demande.

Il sera donné suite à la demande de la façon demandée à moins que cela ne soit interdit par la législation de l'État requis.

Les dossiers de l'État requis seront communiqués par la voie diplomatique mais, si des représentants de l'État requérant participent aux mesures d'assistance administrative, ces dossiers pourront également leur être remis directement.

6. Le présent Accord est conclu pour une durée illimitée. Chacune des Parties pourra y mettre fin moyennant préavis écrit donné à l'autre Partie par la voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord cessera de prendre effet six mois après la réception de la dénonciation ou à une date ultérieure spécifiée dans celle-ci.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement de la République d'Autriche, la présente note et la réponse du Ministère constitueront un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République d'Autriche qui entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant celui où les deux Gouvernements se seront informés mutuellement de l'accomplissement des formalités nécessaires pour son entrée en vigueur. Les textes anglais et allemand du présent Accord font également foi et ont le même caractère obligatoire.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

L'AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
Vienne, le 14 décembre 1995

II

MINISTÈRE FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

GZ 224.07.12/2-IV.1/96

NOTE VERBALE

Le Ministère fédéral des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de la note verbale no 264 en date du 14 décembre 1995, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

Le Ministère fédéral des Affaires étrangères informe l'Ambassade des États-Unis d'Amérique que la proposition est acceptable à la République d'Autriche et que la note de l'Ambassade et la présente note de réponse constituent un accord qui entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant celui où les deux Gouvernements se seront informés mutuellement de l'accomplissement des formalités nécessaires pour son entrée en vigueur. Les textes anglais et allemand de cet Accord font également foi.

Le Ministère fédéral des Affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Vienne, le 17 avril 1996

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique
Vienne